

December 9, 1950

Letter, Zhou Enlai to Mao Zedong

Citation:

"Letter, Zhou Enlai to Mao Zedong", December 9, 1950, Wilson Center Digital Archive, Zhonggong zhongyang wenxian yanjiushi (CPC Central Historical Documents Research Office) and Zhongyang dang'anguan (Central Archives), eds., Jianguo yilai Zhou Enlai wengao (Zhou Enlai's Manuscripts since the Founding of the PRC), vol. 3 (Beijing: Zhongyang wenxian chubanshe, 2008), 615-617. Translated by Jingxia Yang and Douglas Stiffler. <https://digitalarchive.umd.edu/document/114241>

Summary:

Zhou Enlai asks for Mao Zedong's instructions on whether to attack Seoul in January or postpone the attack until March, and gives details on the benefits of postponing the attack.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Chinese

Contents:

- Original Scan
- Transcript - Chinese
- Translation - English

关于进攻汉城时间问题 给毛泽东的信^{〔1〕}

（一九五〇年十二月九日）

主席：

请考虑战略意图与战役计划的结合，是否在第二种情况〔2〕下须推迟至三月初再进攻汉城。如确定推迟，七万人的新兵，可分两批在一月初及一月底送至部队，炮兵及坦克一部可赶上使用，最主要的还是空军及铁道运输。空军届时可出动四个喷气团、两个冲击团、三个轰炸团，共二百七十架飞机。铁路桥梁材料到后可修通至三八线。有决定意义的工作，便是在平壤等地修飞机场，并将苏联防御空军推进至平壤以北。如仍定一月中即攻汉城，则新兵只能先补第一批三万至三万五千人，空军只能有两个团六十架出动，坦克来不及，炮兵可出动一部分，铁路最多只能抢修至平壤，但清川江桥梁材料是否已够，尚不能定，在调查中。

如何，请指示，以便准备。

周恩来

十二、九日夜

根据手稿刊印。

注 释

〔1〕 这封信写在一九五〇年十二月十八日十八时彭德怀给毛泽东并高岗的电报上。电报对攻占汉城等问题提出四点意见：甲、下一战役十六七号开进完毕，十八九号可攻击，估计月底可结束。如能歼灭伪一、六两师，美二十四师、骑一师，或给以歼灭性打击时，我即将越三八线，相机取得汉城。如上述敌人不能消灭，或不能给以歼灭性打击时，即使能越三八线或取得汉城，亦不宜做，因过远南进驱退敌人至大邱、大田一带，会增加以后作战困难。故拟在三八线以北数十里停止，让敌占三八线，以便明年再战时歼灭敌主力，但需派人民军二、五两军团南进，造成带战略性的断敌后路。乙、此役结束需补新兵。原十三兵团三个军需各补一万人，四十二军、五十军、六十六军各补五千。估计宋时轮兵团此役伤亡很多，需补一万五千至二万。共需六万至六万五千。此批新兵在后方训练一个月，即开来前方补充，最好明年一月中旬到达平壤、元山线，补充部队后，训练一月半，三月初旬开始决战攻势。丙、为保护日见增长的运输线和准备争取决战胜利，空军司令部似应组织前方指挥机关来平壤，准备在平壤、元山、安州等设机场等事宜。炮兵司令部亦应来平壤以南沙里院一带，进行准备工作。空军和炮兵司令部前方指挥所，均宜一月初到平壤布置工作。丁、目前部队粮、弹、鞋、油、盐均不能按时接济，主要原因是无飞机掩护，铁道运输全无保证。可否先派一部分战斗机来平壤、安州，掩护后方交通线。彭德怀，当时任中国人民志愿军司令员兼政治委员。高岗，当时任中共中央东北局书记、东北人民政府主席、中国人民解放军东北军区司令员兼政治委员。宋时轮，当时任中国人民志愿军第九兵团司令员兼政治委员。十二月十三日，毛泽东在电报上批示周恩来：“乙、丙、丁

三项请筹划具体办法。”同日，毛泽东复电彭德怀并告高岗：“（一）目前美英各国正要求我军停止于三八线以北，以利其整军再战。因此，我军必须越过三八线。如到三八线以北即停止，将给政治上以很大的不利。（二）此次南进，希望在开城南北地区，即离汉城不远的一带地区，寻歼几部分敌人。然后看情形，如果敌人以很大力量固守汉城，则我军主力可退至开城一线及其以北地区休整，准备攻击汉城条件，而以几个师迫近汉江中流北岸活动，支援人民军越过汉江歼击伪军。如果敌人放弃汉城，则我西线六个军和平壤汉城间休整一时期。（三）明年一月中旬补充一大批新兵极为重要，请高加紧准备。请高彭考虑是否有必要和可能，从前线各军（东西两线共九个军）抽派干部至沈阳加强管训新兵的工作。宋时轮部目前即须补兵一部，恢复元气，是否可能，请高筹划见告。（四）空军掩护铁道运输线正在筹备，有实现可能，但最后确定尚待商办。”

〔2〕指一九五〇年十二月八日彭德怀给毛泽东等的电报甲项部分所述第二种情况，见本篇注释〔1〕。

关于进攻汉城时间问题给毛泽东的信
(一九五〇年十二月九日)

主席：

请考虑战略意图与战役计划的结合，
是否在第二种情况下须推迟至三月初再进攻汉城。如确定推迟，七万人的新兵，
可分两批在一月初及一月底送至部队，炮兵及坦克一部可赶上使用，
最主要的还是空军及铁道运输。空军届时可出动四个喷气团、两个冲击团、三个轰炸团，
共二百七十架飞机。铁路桥梁材料到后可修通至三八线。有决定意义的工作，便是在平壤等地修飞机场，并将苏联防御空军推选至平壤。如仍定一月中即攻汉城，
则新兵只能先排第一批三万至三万五千人，
空军只能有两个团六十架出动，坦克来不及，炮兵可出动一部分，
铁路最多只能抢修至平壤，但清川江桥梁材料是否已够，尚不能定，在调查中。

如何，请指示，以便准备。

周恩来
十二、先旬夜

Chairman [Mao Zedong]:

Please consider the combination of strategic intentions and battle plans. Concerning the second situation, must [we] postpone the attack on Seoul until early March? If [we] decide to postpone, 70,000 new soldiers could be sent to the army in two groups in early January and late January. Artillery and tanks will be in time to be used. Most important, however, is air force and railway transportation. When the time comes, the Air Force can dispatch four jet-fighter divisions, two air-attack divisions, and three bomber divisions, for a total of 270 planes. Railroads and bridges can be repaired and open to the 38th Parallel after the materials (for repairing them) arrive. The work with the most decisive significance is the building of the airports at Pyongyang etc. and moving the Soviet air force that is in charge of defense to [areas down to the] north of Pyongyang. If the decision is still to attack Seoul in January, then only the first group of 30,000 to 35,000 people can be assembled, and only two air divisions of 60 planes can be dispatched. There is not enough time to dispatch tanks although part of the artillery can be dispatched. Rush repairs can be done down to Pyongyang at the most. But whether there are enough materials for Cheongcheon Bridge, [we] still do not know; [we] are investigating.

What is your opinion on this? Please instruct [so that we may] prepare.

Zhou Enlai
Night of December 9